



**РЕКОМЕНДОВАНО:**

Учебно-методическим советом  
ФГБОУ ВО МГППУ  
(протокол № 9) от «26» сентября 2018 г.

**УТВЕРЖДЕНО:**

Решением Учёного совета  
ФГБОУ ВО МГППУ  
(протокол № 12) от «26» сентября 2018 г.

**ПРОГРАММА  
ВСТУПИТЕЛЬНОГО ИСПЫТАНИЯ ПРИ ПРИЕМЕ НА ОБУЧЕНИЕ ПО  
ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЙ ПРОГРАММЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ -  
ПРОГРАММЕ ПОДГОТОВКИ НАУЧНО-ПЕДАГОГИЧЕСКИХ КАДРОВ  
В АСПИРАНТУРЕ ФГБОУ ВО МГППУ  
ПО ДИСЦИПЛИНЕ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК»  
В 2019 ГОДУ**

по направлениям подготовки:

37.06.01 Психологические науки;  
44.06.01 Образование и педагогические науки;  
09.06.01 Информатика и вычислительная техника;  
45.06.01 Языкознание и литературоведение

квалификация: «Исследователь. Преподаватель-исследователь»

## Оглавление

ВВЕДЕНИЕ .....	2
Требования к вступительному испытанию .....	2
Содержание и структура вступительного экзамена .....	3
Литература .....	3
Образцы текстов для перевода и реферирования.....	3
Порядок проведения вступительного испытания .....	5
Оценивание поступающего на вступительном испытании в аспирантуру.....	6

## ВВЕДЕНИЕ

Настоящая программа составлена на основании требований Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденных Министерством образования и науки Российской Федерации, по направлениям подготовки:

- 37.06.01 Психологические науки (Приказ № 897 от 30.07.2014 г.);
- 44.06.01 Образование и педагогические науки (Приказ № 902 от 30.07.2014 г.);
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника (Приказ № 875 от 30.07.2014 г.);
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение (Приказ № 903 от 30.07.2014 г.);

Вступительное испытание в аспирантуру предназначено для определения теоретической и практической подготовленности поступающего к выполнению профессиональных задач, установленных вышеназванными образовательными стандартами.

### Требования к вступительному испытанию

Требования к вступительным испытаниям настоящей программы сформированы на основе Федеральных государственных образовательных стандартов высшего образования (уровень подготовки кадров высшей квалификации), утвержденных Министерством образования и науки Российской Федерации, по направлениям подготовки:

- 37.06.01 Психологические науки (Приказ № 897 от 30.07.2014 г.);
- 44.06.01 Образование и педагогические науки (Приказ № 902 от 30.07.2014 г.);
- 09.06.01 Информатика и вычислительная техника (Приказ № 875 от 30.07.2014 г.);
- 45.06.01 Языкознание и литературоведение (Приказ № 903 от 30.07.2014 г.);

На вступительном испытании поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать умение пользоваться иностранным языком как средством профессионального общения и научной деятельности.

Поступающий в аспирантуру должен в основном владеть орфографической, лексической и грамматической нормами изучаемого языка и правильно использовать их во всех видах речевой коммуникации.

#### Говорение.

На вступительном испытании поступающий в аспирантуру должен продемонстрировать владение подготовленной монологической речью, а также неподготовленной диалогической речью в ситуации официального общения в пределах программных требований.

Оценивается содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность, нормативность высказывания.

#### Чтение.

Поступающий в аспирантуру должен уметь читать оригинальную литературу по специальности, опираясь на изученный языковой материал, страноведческие и профессиональные знания.

### Перевод.

Письменный перевод научного текста по специальности оценивается с учетом общей адекватности перевода, то есть отсутствия смысловых искажений, соответствия норме языка перевода, включая употребление терминов.

Оценивается правильность чтения и адекватность перевода.

Вступительное испытание проводится в форме устного и письменного экзамена. Критерии оценивания поступающего на вступительном испытании в аспирантуру в разделе 5 (таблица 1).

### **Содержание и структура вступительного экзамена**

1. Письменный перевод и чтение (абзац по выбору экзаменатора) текста по специальности /со словарём/. Объем текста - 2000 печатных знаков, время выполнения - 45 минут.

2. Устное реферирование общественно-политической статьи на иностранном языке по широкой специальности объемом 700 печатных знаков с использованием словаря. Подготовка 15 минут.

3. Краткая беседа с преподавателем на свободную тему: учёба, работа, круг научных интересов.

### **Литература**

#### *Основная литература:*

1. Агабекян И.П., Коваленко П.И., Кудряшова Ю.А. Английский язык для экономистов. М., Проспект, 2010.
2. Богословская З.Э., Шишкина Т.Н. English for Psychology students.-Moscow, 2002.
3. Донченко Е.Н. Английский для психологов и социологов – Ростов-на-Дону, Издательство «Феникс» 2002 г.
4. Дорожкин В.П. Английский язык для студентов-математиков и экономистов,- Изд-во Астрель, 2004.
5. Bronckart J.P. The language sciences: an educational challenge, UNESCO, 1985.
6. Bruner J.S. In search of pedagogy.- Routledge, Taylor and Francis. London, New-York, 2006.
7. Lloyd L.Vyars . Human resource management.-Homewood, IL, 1991.

#### *Дополнительная литература:*

1. Агеева Т.К. Read, discuss and translate: Практикум по английскому языку: Пособие по разговорной практике. М., 2006.
2. Белоглазова Е.В. Лексические трудности перевода с английского языка на русский и с русского на английский. М., 2006.
3. Бондарева В.В. Writing workshop: Учебно-методическое пособие по обучению письменной речи на английском языке. М., 2009.
4. R.Murphy English Grammar in Use.- Cambridge University press, 2006.
5. Барабаш Т. Грамматика английского языка.- Москва, ЮНВЕС ЛИСТ, 2001.
6. Романова С.П., Коралова А.Л. Пособие по переводу с английского языка на русский – М., 2006.

### **Образцы текстов для перевода и реферирования Anna Akhmatova.**

In 1921, Akhmatova's former husband Nikolay Gumilyov was prosecuted for his alleged role in a monarchist anti-Bolshevik conspiracy and on 25 August was shot along with 61 others. According to the historian Rayfield, the murder of Gumilev was part of the state response to the Kronstadt Rebellion. The Cheka (secret police) blamed the rebellion on Petrograd's intellectuals, prompting the senior Cheka officer Agranov to forcibly extract the names of 'conspirators', from an

imprisoned professor, guaranteeing them amnesty from execution. Agranov then pronounced death sentences on a large number of them, including Gumilev. Gorky and others appealed, but by the time Lenin agreed to several pardons, the condemned had been shot.

The murders had a powerful effect on the Russian intelligentsia, destroying the Acmeist poetry group, and placing a stigma on Akhmatova and her son Lev (by Gumilev). Lev's later arrest in the purges and terrors of the 1930s were based on being his father's son. From a new Marxist perspective, Akhmatova's poetry was deemed to represent an introspective "bourgeois aesthetic", reflecting only trivial "female" preoccupations, not in keeping with these new revolutionary politics of the time. She was roundly attacked by the state, by former supporters and friends, and seen to be an anachronism. During what she termed "The Vegetarian Years", Akhmatova's work was unofficially banned by a party resolution of 1925 and she found it hard to publish, though she didn't stop writing poetry. She made acclaimed translations of works by Victor Hugo, Rabindranath Tagore, Giacomo Leopardi and pursued academic work on Pushkin and Dostoyevsky. She worked as a critic and essayist, though many critics and readers both within and outside USSR concluded she had died. She had little food and almost no money; her son was denied access to study at academic institutions by dint of his parents' alleged anti-state activities. The impact of the nationwide repression and purges had a decimating effect on her St Petersburg circle of friends, artists and intellectuals. Her close friend and fellow poet Mandelstam was deported and then sentenced to a Gulag labour camp, where he would die. Akhmatova narrowly escaped arrest, though her son Lev was imprisoned on numerous occasions by the Stalinist regime, accused of counter-revolutionary activity. She would often queue for hours to deliver him food packages and plead on his behalf. She describes standing outside a stone prison:

"One day somebody in the crowd identified me. Standing behind me was a woman, with lips blue from cold, who had, of course, never heard me called by name before. Now she started out of the torpor common to us all and asked me in a whisper (everyone whispered there): " 'Can you describe this?' "And I said: 'I can.'"Then something like a smile passed fleetingly over what had once been her face".

Akhmatova wrote that by 1935 every time she went to see someone off at the train station as they went into exile, she'd find herself greeting friends at every step as so many of St Petersburg's intellectual and cultural figures would be leaving on the same train.

#### **Guatemalan massacre trial underway.**

Arguments and testimony were continuing Wednesday in one of Guatemala's first major trials against dictatorship ex-soldiers.

Survivors testified in court on Tuesday about what they witnessed during the 1982 massacre at the village of Dos Erres where 250 people were killed.

The four soldiers on trial -- Carlos Antonio Carias Lopez, Reyes Collin Guali, Daniel Martinez Mendez and Manuel Pop Sun -- are accused of more than 200 of the killings, which occurred during Guatemala's bloody civil war. Among their alleged victims are men, women and children, prosecutors say.

More than 200,000 people were killed or "disappeared" between 1966 and 1996, the United Nations estimates.

All four soldiers pleaded not guilty.

On Tuesday, villagers testified about the disappearance of their families at the hands of the army, according to the state-run AGN news agency.

Petronila Lopez Mendez, 65, told the court that she lost her husband and two teenage sons in the massacre, and she accused Carias of withholding information about their whereabouts in the aftermath of the incident, AGN reported.

She testified that she paid Carias money in exchange for her family, but they never reappeared.

Another witness was Felicitia Helenia Ramirez, who lost her parents in the massacre and said that when she snuck back into the village, she found it burned to the ground, AGN reported.

"What I found was clothes strewn all over the place... the only thing that I took with me was a photo of my mom," she said.

Another soldier suspected of involvement in the massacre -- Pedro Pimentel Rios -- was deported from the United States this month. A trial date has not been set yet in that case.

### **Порядок проведения вступительного испытания**

Проведение вступительного испытания осуществляется в ФГБОУ ВО МГППУ по следующим правилам.

Вступительное испытание проводится в дни и аудиториях, указанных в расписании (графике) проведения вступительного испытания, утвержденным ректором ФГБОУ ВО МГППУ.

При проведении вступительного испытания в аудитории могут находиться одновременно не более 6 (шести) поступающих.

По окончании времени, отведенного на подготовку к ответу, поступающий обязан прекратить подготовку и начать ответ на вопросы по билету экзаменационной комиссии. После ответа листы, на которых осуществлялась подготовка, поступающий сдает экзаменационной комиссии.

Во время проведения вступительного испытания поступающий обязан соблюдать правила его проведения, а именно:

- до входа в аудиторию выключать личные средства коммуникаций, не держать их при себе и не пользоваться ими во время вступительных испытаний;

- держать личные вещи (сумки, пакеты, рюкзаки, средства коммуникации и прочее) на специально отведенном для этого столе – у выхода из аудитории, либо месте, указанном членами приемной комиссии и (или) председателем или членами экзаменационной комиссии;

- выходить из аудитории только в исключительных случаях, с разрешения членов приемной комиссии и (или) председателя или членов экзаменационной комиссии (как правило, не более одного раза). При этом билет и листы, предоставляемые поступающему экзаменационной комиссией, остаются на столе председателя экзаменационной комиссии.

Поступающему во время вступительного испытания запрещено:

- вести разговоры с другими поступающими;

- пользоваться шпаргалками, учебными, методическими, научными и прочими материалами, выполненными, представленными и полученными ими или другими людьми в любых формах и видах (за исключением справочных материалов (с разрешения председателя экзаменационной комиссии) и электронно-вычислительной техники);

- вступать в пререкание с членами приемной комиссии, председателем, членами экзаменационной комиссии и дежурными;

- производить действия и совершать поступки, мешающие нормальной работе экзаменационной комиссии по проведению вступительного испытания, а также выполнению работы другими поступающими.

В случае нарушения поступающим правил проведения вступительного испытания, председатель может прекратить вступительное испытание, удалив поступающего из аудитории. При этом экзаменационной комиссией составляется акт об удалении.

Поступающему, опоздавшему на вступительное испытание, не продлевается время на его выполнение. В данном случае экзаменационной комиссией фиксируется фактическое время.

Ответственность за соблюдение регламента данных правил несет председатель экзаменационной комиссии по вступительному испытанию, утвержденный приказом ректора ФГБОУ ВО МГППУ.

## Оценивание поступающего на вступительном испытании в аспирантуру

Каждый член экзаменационной комиссии (включая председателя) оценивает абитуриента отдельно по каждому заданию билета с определением общей суммарной оценки. Критерии выставления оценок на вступительном испытании представлены в таблице 1.

Выставленные членами экзаменационной комиссии (включая председателя) баллы суммируются. Оценка вступительного испытания определяется путем усреднения суммарных оценок за все ответы, выставленных всеми членами экзаменационной комиссии.

Таблица 1

Критерии выставления оценок на вступительном испытании на программу аспирантуры

Оценка	Критерий выставления оценок
49 баллов и менее	Поступающий испытывает значительные затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и проявляет слабое или неправильное его использования во всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. Демонстрирует слабую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; значительные ошибки чтения и неадекватность перевода.
от 50 до 67 баллов	Поступающий испытывает некоторые затруднения владения орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка и не всегда проявляет правильное его использование в некоторых видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. Демонстрирует достаточную содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи и нормативность высказывания; незначительные ошибки чтения и адекватности перевода. Знания носят фрагментарный, недостаточно систематизированный характер.
от 68 до 84 баллов	Поступающий испытывает затруднения во владении орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка, но при этом проявляет правильное его использование в видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. Демонстрирует хорошую содержательность, логичность, связность, смысловую и структурную завершенность речи, нормативность высказывания. Хороший уровень чтения и адекватность перевода.
от 85 до 100 баллов	Поступающий владеет орфографической, лексической и грамматической нормами сдаваемого языка, проявляет правильное его использование во всех видах речевой коммуникации: говорение, чтение, перевод. Демонстрируются высокая содержательность, логичность, связность, смысловая и структурная завершенность речи, нормативность высказываний. Высокий уровень чтения, свобода и адекватность перевода.